

SONG TRANSCRIPTIONS

Originally published by UCLA Ethnomusicology
Publications as a monograph entitled *Ghost
Dance Songs and Religion of a Wind River
Shoshone Woman*, c. 1986 U.C. Regents.
Reprinted here with permission from UCLA
Ethnomusicology Department

Transcription Key



No more than one quarter-tone higher than notated.



No more than one quarter-tone lower than notated.



Portamento



Note released with portamento downward to an indefinite pitch



Note released with portamento upward to an indefinite pitch



Pulsations on a tone without actually breaking the tone



Slight accent



Variance of dynamic level



Marks the end of a musical section



Marks a subdivision within the musical section

a, b

Sections of song

a¹, b¹

Standardized variant forms of a musical section

• Brief rest for breath without direct rhythmic significance

 ♩ = 1 beat, underlying rhythmic organization of threes (multiples thereof) but not invariable, and with no implied bassline/accent pattern.

 ♪ = 1 beat, underlying rhythmic organization of twos (multiples thereof) but not invariable, and with no implied bassline/accent pattern



Tonic note



B♭ throughout the song with no implication of scale or key



Rhythmic representation of the relative total durations of all pitches used in a song

SONG 1

transposed up
one half step

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

J. = ca. 72



Da-mēn doi-ya vaig-e va-gī-na ha-ve-no-rē, Da-mēn doi-ya vaig-e

va-gī-na ha-ve-no-rē. Va-gī-na va-gī-na va-gī-na ha-ve-no-rē,

va-gī-na va-gī-na va-gī-na ha-ve-no-rē. no-rē.

Variations

Pitches



1) 2a) 2b) 3)

SONG 2

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

J. = ca. 78

Da-mén bi-ya-ní da-ve-de doih-n-zi ha-ve-no-ré, Da-mén bi-ya-ní da-ve-

doih-n-zi ha-ve-no-ré. Bui-wai da-mé van-dó ge-ma-no-ré ge-ma-no-

ré, Bu-i-wai da-mé van-dó ge-ma-no-ré ge-ma-no-ré, no-ré.

Variations

1) 2) 3) 4) 5)

Pitches

The pitch lowers by one half step during the course of the song.

SONG 3

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

J. = ca. 66

The musical score consists of three staves of music for a single voice. The tempo is indicated as *J. = ca. 66*. The first staff begins with measure 1) followed by measure 2). The second staff begins with measure 3) followed by measure a. The third staff begins with measure 2). The lyrics are as follows:

Mu-gu-a va-gī- na- ve mu-gu- a va- gī- na- ve, Mu-gu- a va-gī- na- ve

mu-gu-a va-gī- na- ve. Mu-gu- a yī- zī-kan-zi mu-gu-a yī- zī-kan-zi, Mu-gu-a

yī- zī-kan-zi mu- gu- a yī- zī-kan-zi. yī- zī- kan-zi.

Variations

Pitches

The musical score consists of two staves of music. The first staff shows measures 1), 2a), 2b), and 3). The second staff shows measures 4) and 5). Numbered arrows point to specific notes in the second staff, indicating pitch changes. The arrows are labeled 1), 2a), 2b), 3), 4), and 5).

SONG 4

Transposed up one
whole step

Singer: Dorothy Tappay

J. = ca. 88

Da-mēn da-ve- dēn gó- ve dó- sa- ve yu- we-no- rē, Da-mēn da-ve-

dēn gó-ve dó-sa-ve yu-we- no- rē. Da-mēn da-ve- dēn gu- he-nó da- ve yu- we

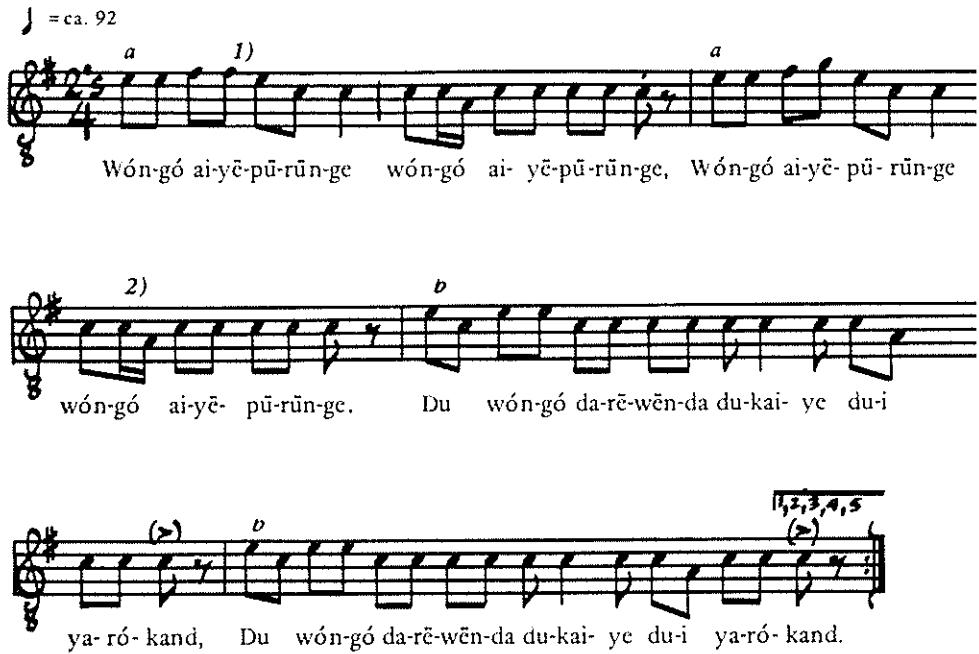
no- rē, Da-mēn da-ve- den gu- he-nó da- ve yu- we-no- rē. no- rē.

Variation Pitches

1)

SONG 5

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay



Wón-gó ai-yē-pū-rūn-ge wón-gó ai- yē-pū-rūn-ge, Wón-gó ai-yē- pū- rūn-ge

wón-gó ai-yē- pū-rūn-ge. Du **wón-gó da-rē-wēn-da du-kai- ye du-i**

ya- rō- kand, Du **wón-gó da-rē-wēn-da du-kai- ye du-i ya-ró- kand.**

Variations

Pitches



1a) 1b) **2)**

(1,2,3,4,5)

SONG 6A (1977)

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

J. = ca. 72

The musical score consists of three staves of music for voice and piano. The first staff begins with a melodic line labeled 'a' over the lyrics 'Gwi-nan gas du-gum- bai- yu,' followed by a repeat sign and another section labeled 'a' over 'Gwi-nan gas du-gum- bai- yu.' The second staff begins with a melodic line labeled 'b' over the lyrics 'Bu-hi ba róan- zi ma-ru-kan- du ha-ve- no- rē,' followed by a repeat sign and another section labeled 'b' over 'Bu-hi ba róan-zi.' The third staff begins with a melodic line labeled '2)' over the lyrics 'ma-ru- kan-du ha-ve- no- rē.' Above the staff, there is a bracketed group of notes labeled '1,2,3,4.' A brace then groups the next two measures, labeled '5.' and '(x)' respectively.

Variations

Pitches

A close-up of the first measure of the musical score, showing four different variations of the melody: 1), 2a), 2b), and 2c). The variations are indicated by arrows pointing to specific notes in the melodic line.

SONG 6B (1979)

transposed down one
minor third

Singer: Emily Hill

J. = ca. 88

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It features a melodic line with various note values and rests, accompanied by a basso continuo line below it. The lyrics for this section are: Gwi-nan gas du-gum-bai-yu, Gwi-nan gas du-gum-bai-. The second staff begins with a basso continuo line, followed by a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are: yu. Bu-hi ba róan-zi ma-ru-kan-du ha-ve- no- rē, Bu-hi ba róan-z. The third staff continues with a basso continuo line, followed by a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are: ma-ru-kan-du ha-ve- no- rē, no- rē.

Variations

Pitches

This section shows variations of the melody. Above the staff, the variations are labeled: 1), 2a), 2b), 2c), 2d), 3), 4). The staff itself consists of a basso continuo line at the bottom and a treble clef staff above it. The variations likely represent different ways of playing or singing the melody while maintaining the harmonic foundation provided by the basso continuo.

SONG 7

Singer: Emily Hill

J. = ca. 76

a

a

Se-na roi-ya-bi se-na roi-ya-ben-de, Se-na roi-ya-bi se-na roi-ya-ben-

b

b

de. Va-rē-nē wū-mī-nē-ge va- rē- nē wū-mī-nē- ge he, Va- rē- nē

wū-mī-nē- ge va- rē- nē wū-mī-nē- ge he.

1)

1,2,3,4,5

Variation Pitches

1)

2)

SONG 8

transposed up
one whole step

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

$\text{♩} = \text{ca. } 108$



Da-mē A-pan- de doi-ya ru- ku-vich, Doi-ya dī- va- na du- kaig mi-ya-

wain-dē yai- yó wain-dē. Da-mē A-pan-de doi-ya ru-ku- vich, Doi-ya dī-va-

na du- kaig mi- ya-wain-dē yai- yó wain-dē. Da-mē A-pan- bi- tē wa-zum-bi-

dua- n- zi ga-rid-nó wain- da, Da-mē A-pan-bi- tē wa-zum-bi- tē dua- n- zi

ga-rid- nō wain- da. wain- da.

Variations

Pitches



SONG 9

transposed up
one half-step

Singer: Emily Hill

J. = ca. 90

Da-mē A-pa na-nam-bu-ru, Da-mēn bi-ya nam-bu- ru

na-re- yī- zī- no- rē Ni- am bi- ya na- re- yī- zī- no- rē,

Ni- am bi- ya na- re yī- zī- no- rē.

Variations

Pitches

SONG 10

transposed up
one half-step

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

$\text{♩} = \text{ca. } 102$

1) 2) 3)

1) 2)

1) 2) 3) 4)

5.

De-ya hū-kūm-bēn-zí de-ya yo-ri- en- dē, De-ya hū-kūm-bēn- zi

de-ya yo-ri- en- dē, Boi doi-ya-ra bu-hi ha-ve- no- rē, Boi doi-ya-ra bu-hi

ha-ve- no- rē. no- rē.

Variations

Pitches

1) 2) 3)

SONG 11A (1978)

transposed up
one half-step

Singers: Emily Hill
Dorothy Tappay

$\text{♩} = \text{ca. } 98$

Sai-wai doi-ya-vi sai-wai doi-ya-vi, Sai-wai doi-ya-vi

sai-wai doi-ya-vi. Doi-ya dīmp-ūn dīmp-van-zin-gó o-ra dīmp-van-zin-gó

o-ra e-nē, Doi-ya dīmp-ūn dīmp-van-zin-gó o-ra dīmp-van-zin-gó o-ra

e-nē. e-nē.

Variations

Pitches

The pitch lowers one half-step during the course of the song.

SONG 11B (1979)

transposed down
one whole step

Singer: Emily Hill

J = ca. 88

Sai-wai doi-ya-vi sai-wai doi-yav Sai-wai doi-ya-vi

sai-wai doi-yav. Doi-ya d̄imp-ūn d̄imp-ūn mu-za-re bang-we-nó-ga-re

e-nē. Doi-ya d̄imp-ūn d̄imp-ūn mu-zar bang-we-nó-ga-re e-nē.

Pitches

SONG 12

Singer: Emily Hill

J = ca. 120

a 1)

Bu-yū-na du-ru-a bu-yū-na du-ru-a-gin, Bu-yū-na du-ru-a

bu-yū-na du-ru-a-gin. Tsa pa- ran bangwa-vi no- ra, Tsa

pa- ran bangwa-vi-nor. nor.

Variations

Pitches

1) 2) 3) 4) 5)

SONG 13

Singer: Dorothy Tappay

$J = \text{c.a. } 112$

Dó-sa doi-ya-vi ha-ve-yí-nó, Dó-sa doi-yav ha-ve-yí-nó. Só-gó-

wí-ne-yé-no-ra, Só-gó-vi wí-ne-yé-nó.

Variations

Pitches

1) 2) 3)

SONG 14A (1978)

transposed down
one half-step

Singer: Emily Hill

The musical score consists of three staves of music. The first staff begins with a tempo marking of $\text{J.} = \text{ca. 92}$. It features four measures labeled *a¹*, *a²*, *b¹*, and *b²*. The lyrics for the first section are: Da-ka roi- ya se- ya- na, Da-ka roi- ya se- ya- Nō wa-. The second staff continues with measures 2) and 3), followed by measure 4) which is bracketed under 2), 3), and 4). The lyrics for this section are: rō wi-an ni-nó pa-rō wi-an ni-nó e- Nō wa-rō wi-an ni-n. The third staff concludes with measures 1, 2, 3, and 4, ending with a final note. The lyrics for this section are: pa-rō wi-an ni-nó e- na. The music is in common time (indicated by '8') and uses a treble clef.

Variations

Pitches

This section shows a comparison between variations and pitches. It displays four sets of notes on a staff, labeled 1), 2), 3), and 4) from left to right. The notes are grouped by vertical lines. To the right of the notes, there is a bracket labeled '4.' with a circled '(>)' symbol above it, indicating a pitch change. Below the staff, the text 'The pitch lowers one half-step during the course of the song.' provides context for the musical variation.

The pitch lowers one half-step during the course of the song.

SONG 14B (1979)

transposed up
a minor third

Singer: Emily Hill

J. = ca. 96

Da- ka roi- ya se- ya- na, Da- ka roi- ya se- ya- Nó wa-

ró wi- an ni- nó pa- ró wi- an ni- nó e- Nó wa- ró wi- an ni

nó pa- ró wi- an ni- nó e- na.

Variation Pitches

SONG 15

transposed up
one half-step

Singer: Dorothy Tappay

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a tempo of ca. 76 BPM and section 'a 1). It contains two measures of music followed by lyrics: "Da-mē na-voi da-zí-mí doih- īn, Da-mē na-voi da-zí-mí doih- īn." The second staff begins with a tempo of ca. 144 BPM and sections 'b' and '2)'. It has two measures of music with lyrics: "Va-gó da-ve wó- gín, Va-gó da-ve wó- gín." The third staff starts with a tempo of ca. 76 BPM and section '4)'. It has one measure of music with lyrics: "Da-zí-". The fourth staff begins with section 'c 5)' and has one measure of music with lyrics: "be ga-re- gín." The fifth staff begins with section '6)' and has one measure of music with lyrics: "Da-zí-ūm- be ga-re- gín." The sixth staff begins with section '4') and has one measure of music with lyrics: "ga- re- gín."

Variations

The variations are shown on a single staff. Variation 1 shows a sequence of notes. Variation 2 shows a sequence of notes. Variation 3 shows a sequence of notes. Variation 4a shows a sequence of notes. Variation 4b shows a sequence of notes. Variation 5a shows a sequence of notes. Variation 5b shows a sequence of notes. Variation 5c shows a sequence of notes. Variation 6 shows a sequence of notes.

Pitches

The 6th variation is shown in close-up, highlighting the note heads and stems of the musical line.

The pitch lowers one whole-step during the course of the song.

SONG 16

Singer: Emily Hill

J. = ca. 72

Da-mēn doi-ya-vi duan-zi wa-ne- ya, Da-mēn doi-ya-vi duan-zi wa-ne- ya.

Da-mēn doi-ya-vi duan-zi wa-ne- ya, Da-mēn doi-ya-vi duan-zi wa-ne- ya.

Wa-ni- ya wa-ni- ya wa-ne- ya, Wa-ni- ya wa-ni- ya wa-ne- ya. ya.

Variations Pitches

The pitch lowers one half-step during the course of the song.

SONG 17

Singer: Emily Hill

J = ca. 100

a > 1)

Hu-chi nū-wi-ran de-an na-re tó-da de-wan e- Na wī-ra-pe-ya nan-gan

b1 2)

b2

e- Na na-re tó-da de-wan e- na.

3) (1,2,3 A)

Variations

Pitches

1) *2)* *3a)* *3b)*

This section shows four different melodic patterns labeled 1), 2), 3a), and 3b) above a staff. Pattern 1) consists of eighth-note pairs. Pattern 2) consists of eighth-note triplets. Pattern 3a) consists of eighth notes with various rests. Pattern 3b) consists of sixteenth-note patterns.